

DE PRODUKTE

EN PRODUCTS

IT PRODOTTI

FR PRODUITS

ES PRODUCTOS

D ... B14

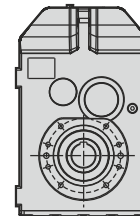
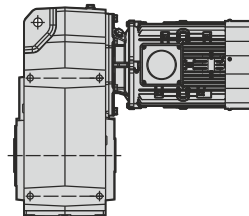
Hohlwelle, B14 Flanschbefestigung /

Hollow shaft, B14 Flange mounting /

Albero cavo, B14 Fissaggio flangia /

Arbre creux, B14 Fixation à bride /

Eje hueco, B14 Fijación por brida



M ... B14

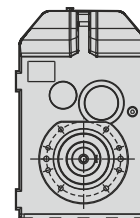
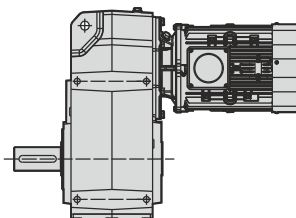
Vollwelle, B14 Flanschbefestigung /

Solid shaft, B14 Flange mounting /

Albero pieno, B14 Fissaggio flangia /

Arbre en, B14 Fixation à bride /

Eje macizo, B14 Fijación por brida



D ... KS

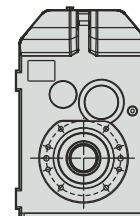
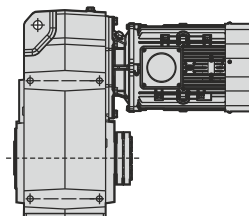
Hohlwelle, Schrumpfscheibe /

Hollow shaft, Shrink disc shaft /

Albero cavo, Albero calettatore /

Arbre creux, Arbre avec frette /

Eje hueco, Eje hueco con aro de apriete



D ... LT

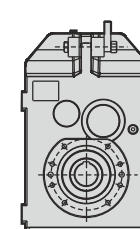
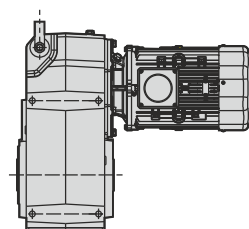
Hohlwelle, Gummipuffer /

Hollow shaft, Rubber buffer /

Albero cavo, Paracolpi in gomma /

Arbre creux, Tampon de caoutchouc /

Eje hueco, Tape de goma



M ... LT

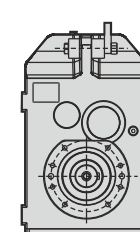
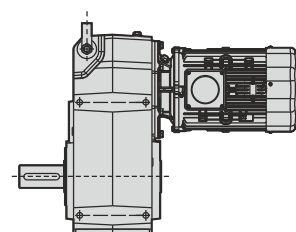
Vollwelle, Gummipuffer /

Solid shaft, Rubber buffer /

Albero pieno, Paracolpi in gomma /

Arbre en, Tampon de caoutchouc

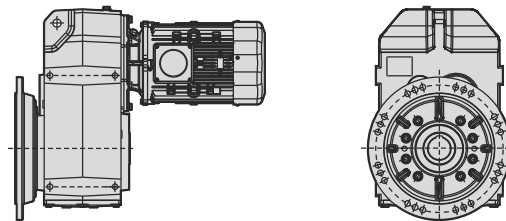
Eje macizo, Tape de goma



DE	PRODUKTE	EN	PRODUCTS	IT	PRODOTTI
FR	PRODUITS	ES	PRODUCTOS		

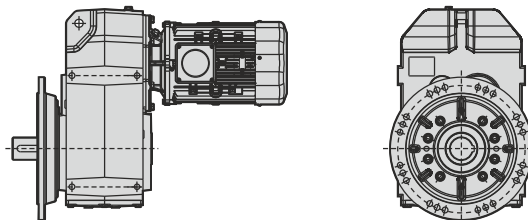
D ... B5

Hohlwelle, Flansch B5 /
Hollow shaft, Flange B5 /
Albero cavo, Flangia B5 /
Arbre creux, Bride B5 /
Eje hueco, Brida B5



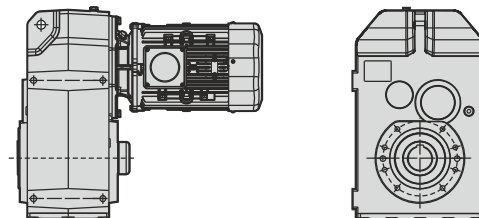
M ... B5

Vollwelle, Flansch B5 /
Solid shaft, Flange B5 /
Albero pieno, Flangia B5 /
Arbre en, Bride B5 /
Eje macizo, Brida B5



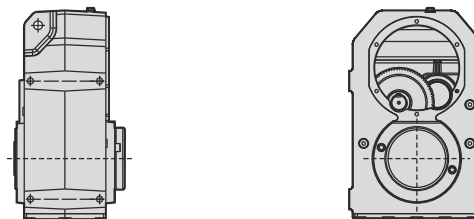
D ... Ç

Hohlwelle, Befestigungsbauteile /
Hollow shaft, Fixing element /
Albero cavo, Elementi de fissaggio /
Arbre creux, Éléments de fixation /
Eje hueco, Elementos de fijación



D ... KK

Hohlwelle, Wellenabdeckung /
Hollow shaft, Protection Cover /
Albero cavo, Coperchio Di Protezione /
Arbre creux, Couvercle De Protection /
Eje hueco, Tapa De Protección

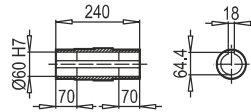
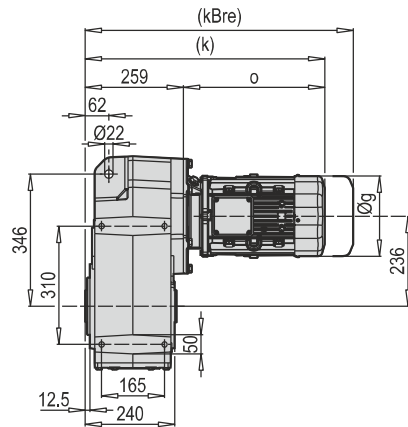
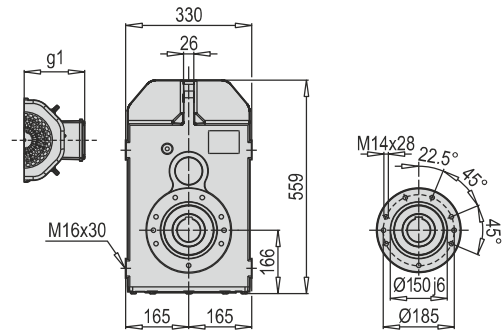
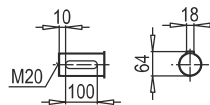
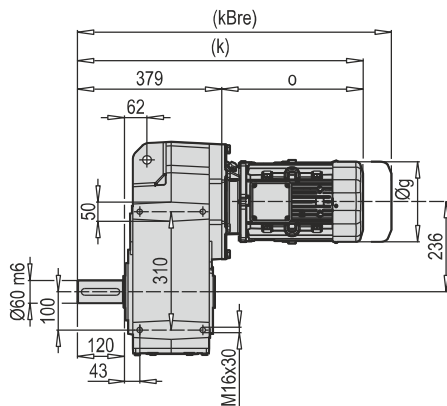
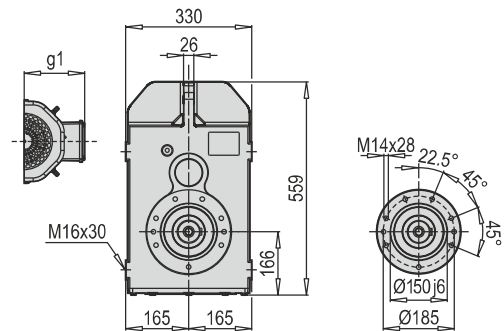
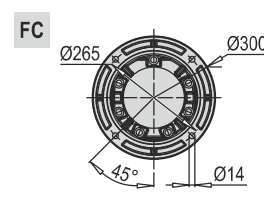
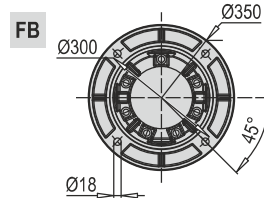
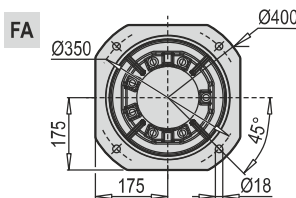
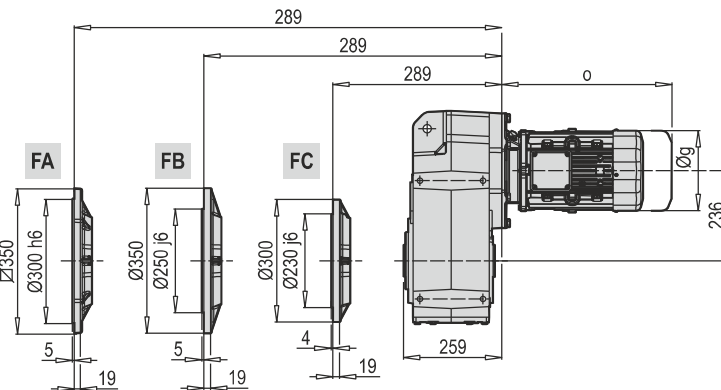
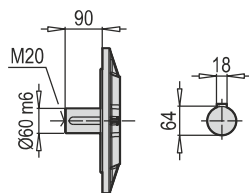


Typ / Type / Tipo / Type / Tipo	i _{ges}	4 - pol. 50 Hz 1400 rpm n ₂ [min ⁻¹]	M _{amax} f _{B=1} 4 - pol. [Nm]	W				IEC - PAM						
				P _{1max} 4 - pol. 1400 rpm [kW]	Fr1 [kN]	FR2 (a) [kN]	FR2 (b) [kN]	f _B ⇔  109 - 117						
D 603 M 603  W  103 + IEC - PAM  103	343.64	4.1	3000	1.36	3.9	30.0	11.2	80	90*	100*	112*			
	300.83	4.7	3000	1.56	3.9	30.0	11.2	80	90	100*	112*			
	279.86	5.0	3000	1.67	3.9	30.0	11.2	80	90	100*	112*			
	238.56	5.9	3000	1.96	3.9	30.0	11.2	80	90	100*	112*	132*		
	194.28	7.2	3000	2.41	3.9	30.0	11.2	80	90	100*	112*	132*		
	177.25	7.9	3000	2.64	3.9	30.0	11.2	80	90	100*	112*	132*		
	150.99	9.3	3000	3.10	3.9	30.0	11.2	80	90	100	112*	132*		
	133.43	10.5	3000	3.51	3.8	30.0	11.2	80	90	100	112*	132*		
	122.97	11.4	3000	3.80	3.8	30.0	11.2	80	90	100	112*	132*		
	112.19	12.5	3000	4.17	3.8	30.0	11.2	80	90	100	112*	132*		
	86.78	16.1	3000	5.39	3.8	30.0	11.2			100	112	132*		
	70.67	19.8	2700	5.96	3.7	30.0	11.2			100	112	132*		
D 602 M 602  W  103 + IEC - PAM  103	66.88	20.9	3000	6.80	3.7	30.0	11.0	80	90	100	112	132*		
	54.47	25.7	2600	7.24	3.7	30.0	10.5	80	90	100	112	132*		
	49.69	28.2	2400	7.32	3.7	30.0	10.3	80	90	100	112	132*		
	44.19	31.7	3000	10.30	3.6	30.0	9.1	80	90	100	112	132		
	41.65	33.6	3000	10.94	3.5	30.0	8.9			100	112	132	160*	180*
	35.72	39.2	3000	12.75	3.5	29.1	8.3			100	112	132	160*	180*
	33.92	41.3	3000	13.43	3.5	28.4	8.1			100	112	132	160*	180*
	30.95	45.2	3000	14.71	3.4	27.2	7.8			100	112	132	160*	180*
	29.04	48.2	3000	15.70	3.4	26.4	7.5			100	112	132	160	180*
	26.54	52.8	3000	17.17	3.3	25.3	7.2			100	112	132	160	180*
	23.65	59.2	2900	18.63	3.3	24.3	6.9			100	112	132	160	180*
	21.58	64.9	2800	19.72	3.2	23.6	6.7			100	112	132	160	180*
	17.30	80.9	2600	22.89	3.1	21.9	6.3						160	180 200*
	14.09	99.4	2400	25.95	3.0	20.6	5.9						160	180 200*
	12.85	108.9	2200	26.08	3.0	20.5	5.9						160	180 200*
	11.65	120.1	1900	24.90	3.0	20.7	5.9						160	180 200*
	9.49	147.5	1700	27.36	2.9	19.6	5.6						160	180 200*
	8.66	161.7	1500	26.46	3.0	19.6	5.6						160	180 200*

☐ **Keine IEC - PAM-Verbindung** / No IEC - PAM assembling on empty fields / Nessun assemblaggio IEC - PAM su campi vuoti /
 Pas d'assemblage IEC - PAM sur champs vides / Sin montaje IEC - PAM en campos vacíos

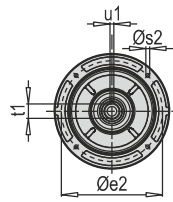
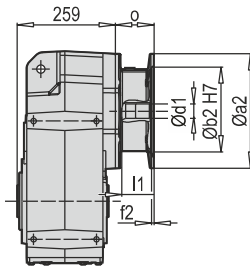
☐ **63 IEC - PAM-Verbindung möglich** / IEC - PAM assembling available on numbered fields / Montaggio IEC - PAM disponibile su campi numerati /
 Assemblage IEC - PAM disponible sur champs numérotés / Assemblage IEC - PAM disponible sur champs numérotés /

☐ **Bei IEC - PAM-Verbindungen, sollten die P_{1max}-Werte nicht überschritten werden** / Do not exceed the P_{1max} values indicated on fields with asterisk /
 Non superare i valori P_{1max} indicati sui campi con l'asterisco / Ne pas dépasser les valeurs P_{1max} indiquées sur les champs avec astérisque /
 No exceda los valores de P_{1max} indicados en los campos con asterisco

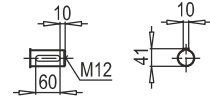
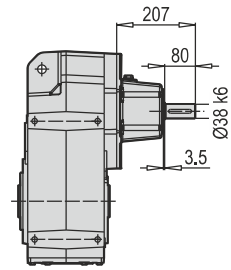
D 602 - 603**D 602 - 603 B14****M 602 - 603****M 602 - 603 B14****D/M 602 - 603 B5**

	100 L	112 M	132 S	132 M	160 M/L	180 M/L	200 L
g	202	202	271	271	322	363	363
g1	153	159	188	188	214	249	249
k / k1	632 / 752	630 / 750	703 / 823	703 / 823	784 / 904	874 / 994	874 / 994
kBre / k1Bre	715 / 835	730 / 850	803 / 923	823 / 943	889 / 1009	993 / 1113	993 / 1113
o	373	371	444	444	525	615	615

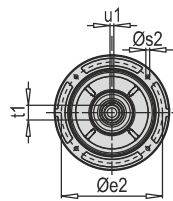
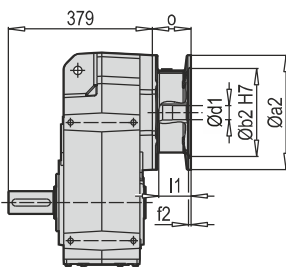
D 602 - 603 PAM B5/B14



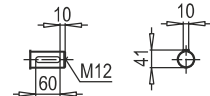
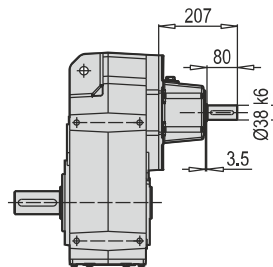
D 602 - 603 W



M 602 - 603 PAM B5/B14

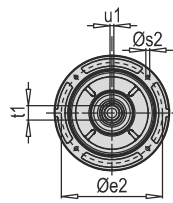
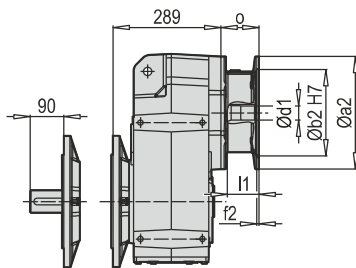


M 602 - 603 W

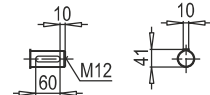
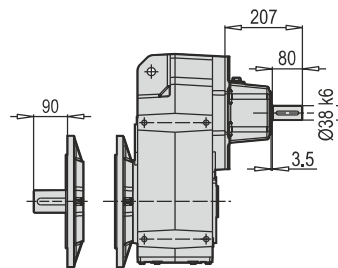


W ~ Kg	
D/M 602 - 603	92

D/M 602 - 603 B5 PAM B5/B14



D/M 602 - 603 B5 W



Typ / Type / Tipo Type / Tipo	PAM B5	Øa2	Øb2	Øe2	f2	Øs2	Ød1	l1	t1	u1	o
D/M 602 D/M 603	80	200	130	165	5	10	19	42	21.8	6	61
	90	200	130	165	5	10	24	52	27.3	8	61
	100	250	180	215	5.5	12	28	62	31.3	8	76
	112	250	180	215	5.5	12	28	62	31.3	8	76
	132	300	230	265	5.5	12	38	82	41.3	10	101
	160	350	250	300	7	16	42	112	45.3	12	148
	180	350	250	300	7	16	48	112	51.8	14	148
	200	400	300	350	7	16	55	112	59.3	16	185

~ Kg	
PAM B5	D/M 602 - 603
80	83
90	83
100	87
112	87
132	90
160	96
180	96
200	112

Typ / Type / Tipo Type / Tipo	PAM B14	Øa2	Øb2	Øe2	f2	Øs2	Ød1	l1	t1	u1	o
D/M 602 D/M 603	80	120	80	100	3	7	19	42	21.8	6	61
	90	140	95	115	3	9	24	52	27.3	8	61
	100	160	110	130	3.5	9	28	62	31.3	8	76
	112	160	110	130	3.5	9	28	62	31.3	8	76
	132	200	130	165	3.5	11	38	82	41.3	10	101

~ Kg	
PAM B14	D/M 602 - 603
80	80
90	80
100	82
112	82
132	88

DE ALLGEMEINE TEILELISTE

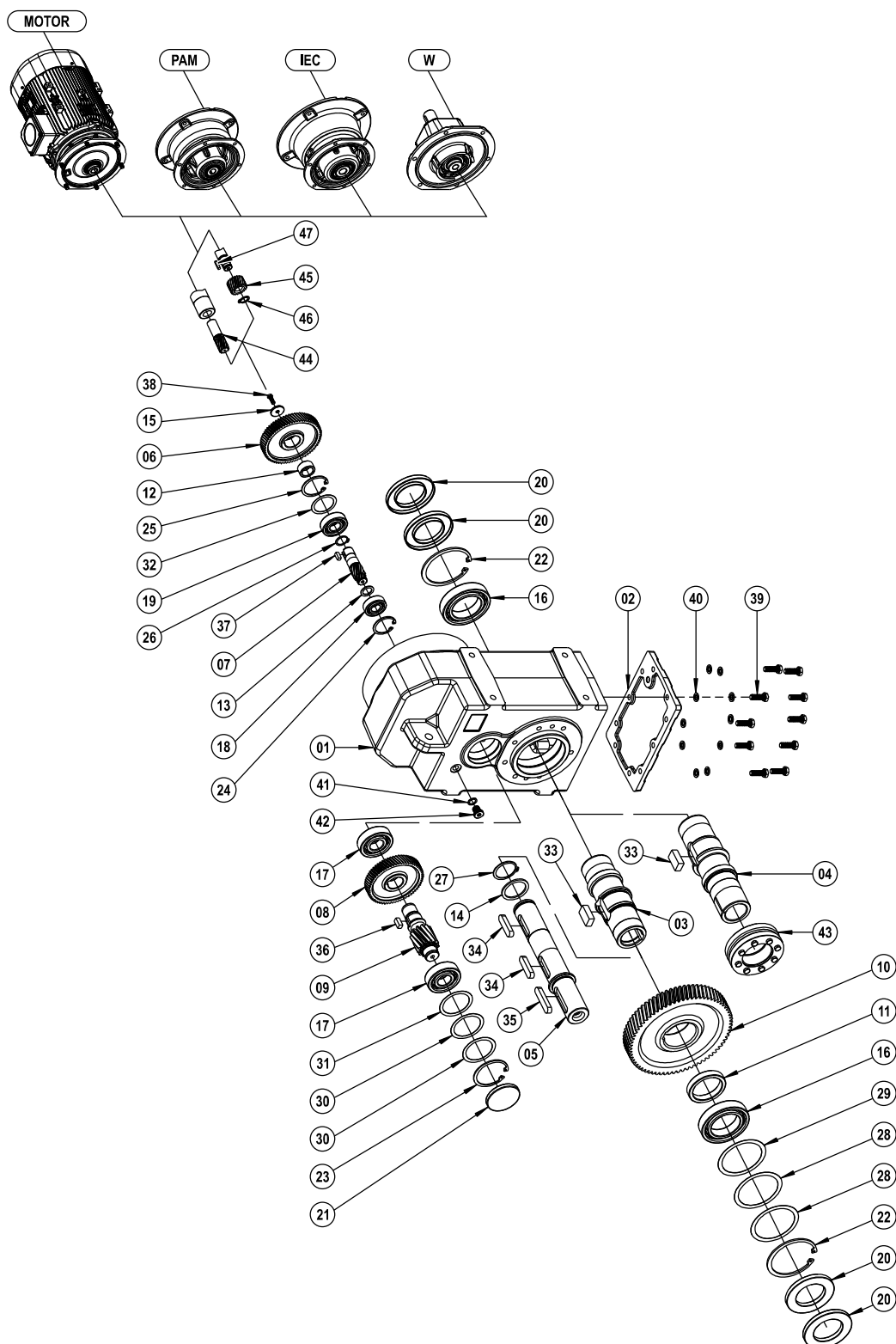
EN GENERAL PART LIST

IT GENERALE ELENCO DELLE PARTI

FR GÉNÉRALE LA LISTE DES PIÈCES

ES LISTE DE PIEZAS EN GENERAL

D 303 ... 903



DE	ALLGEMEINE TEILELISTE	EN	GENERAL PART LIST	IT	GENERALE ELENCO DELLE PARTI
FR	GÉNÉRALE LA LISTE DES PIÈCES	ES	LISTE DE PIEZAS EN GENERAL		
01	Gehäuse	Gear Case	Ingranaggi Box	Corps	La caja de engranajes
02	Abdeckung	Cover	Coperchio	Couverture	Cubierta
03	Hohlwelle	Hollow Shaft	Albero di uscita	l'arbre de sortie	Eje de salida
04	Schrumpfscheibe Hohlwelle	Shrink Disk Hollow Shaft	Albero cavo con boccola di seraggio	Arbre creux avec frette de desserage	Eje hueco anillo de contraccion
05	Abtriebswelle (Mit Passfeder)	Output Solid Shaft (With Key)	Albero pieno (Con chiave)	Arbre de sortie (Avec clavette)	Eje sólido (Con clave)
06	Antriebsrad	Driving Gear	Ingranaggio Conduttore	Rove d'entrée	Engranaje con ducido
07	Ritzelwelle	Pinion Shaft	Pignone	Arbre intermédiaire	Deleje del piñón
08	Abtriebsrad	Driven Gear	Ingranaggio Condotto	Rove de sortie	Engranaje conducido
09	Ritzelwelle	Pinion Shaft	Pignone di uscita	Arbre de pignon de sortie	El eje de piñón de salida
10	Abtriebsrad	Driven Gear	Albero di uscita	l'arbre de sortie	Eje de salida
11	Distanzbuchse	Spacer	Distanziatore	Bague de réduction	Espaciador
12	Distanzbuchse	Spacer	Distanziatore	Bague de réduction	Espaciador
13	Distanzscheibe	Washer	Rondella	Rondelle	El apoyo a disco
14	Distanzscheibe	Washer	Rondella	Rondelle	El apoyo a disco
15	Distanzscheibe	Washer	Rondella	Rondelle	El apoyo a disco
16	Kugellager	Bearing	Cuscinetto	Roulement à billes	Rodamiento de bolas
17	Kugellager	Bearing	Cuscinetto	Roulement à billes	Rodamiento de bolas
18	Kugellager	Bearing	Cuscinetto	Roulement à billes	Rodamiento de bolas
19	Kugellager	Bearing	Cuscinetto	Roulement à billes	Rodamiento de bolas
20	Öldichtung	Oil Seal	Paraolio	Joint Huile	Sello de aceite
21	Ölabdeckung	Oil Cover	Tappo di chiusura	Couverture d'huile	Tapón de cierre
22	Sicherungsring (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anello di sicurezza (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anillo de seguridad (DIN 472)
23	Sicherungsring (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anello di sicurezza (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anillo de seguridad (DIN 472)
24	Sicherungsring (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anello di sicurezza (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anillo de seguridad (DIN 472)
25	Sicherungsring (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anello di sicurezza (DIN 472)	Circlip (DIN 472)	Anillo de seguridad (DIN 472)
26	Sicherungsring (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anello di sicurezza (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anillo de seguridad (DIN 471)
27	Sicherungsring (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anello di sicurezza (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anillo de seguridad (DIN 471)
28	Passscheibe (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Rondelle d'ajustage (DIN 988)	Calce (DIN 988)
29	Passscheibe (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Rondelle d'ajustage (DIN 988)	Calce (DIN 988)
30	Passscheibe (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Rondelle d'ajustage (DIN 988)	Calce (DIN 988)
31	Passscheibe (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Rondelle d'ajustage (DIN 988)	Calce (DIN 988)
32	Passscheibe (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Shim (DIN 988)	Rondelle d'ajustage (DIN 988)	Calce (DIN 988)
33	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)
34	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)
35	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)
36	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)
37	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)
38	Verschrauben (DIN 933)	Bolt (DIN 933)	Bullone (DIN 933)	Boulonner (DIN 933)	Atornillar (DIN 933)
39	Verschrauben (DIN 933)	Bolt (DIN 933)	Bullone (DIN 933)	Boulonner (DIN 933)	Atornillar (DIN 933)
40	Distanzscheibe (DIN 127)	Washer (DIN 127)	Rondella (DIN 127)	Rondelle (DIN 127)	El apoyo a disco (DIN 127)
41	Distanzscheibe (DIN 7603)	Washer (DIN 7603)	Rondella (DIN 7603)	Rondelle (DIN 7603)	El apoyo a disco (DIN 7603)
42	Ölstöpsel (DIN 908)	Oil Plug (DIN 908)	Olio Tappo (DIN 908)	Bouchon d'huile (DIN 908)	Tapón (DIN 908)
43	Schrumpfscheibe	Shrink Disk	Calettatore	Frette d'accouplement	Aro de apriete
44	Antriebsritzel	Driving Pinion	Ingresso Pignone	Engrenage Z1	Piñón de entrada
45	Antriebsritzel (Mit Passfeder)	Driving Pinion (With Key)	Ingresso Pignone (Con chiave)	Engrenage Z1 (Avec clavette)	Piñón de entrada (Con clave)
46	Sicherungsring (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anello di sicurezza (DIN 471)	Circlip (DIN 471)	Anillo de seguridad (DIN 471)
47	Passfeder (DIN 6885)	Key (DIN 6885)	Chiavetta (DIN 6885)	Clavette (DIN 6885)	Clave (DIN 6885)

DE ALLGEMEINE TEILELISTE

EN GENERAL PART LIST

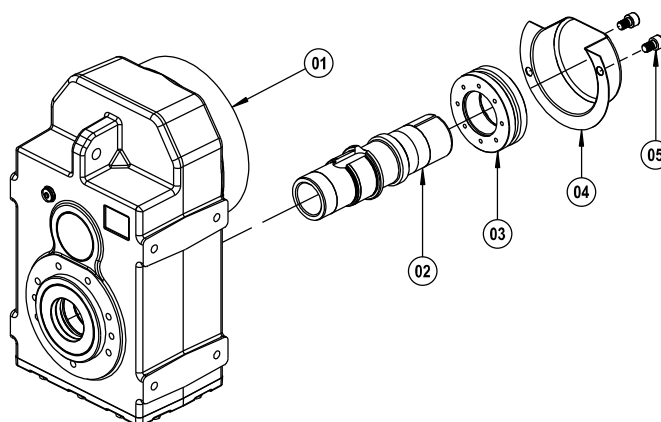
IT GENERALE ELENCO DELLE PARTI

FR GÉNÉRALE LA LISTE DES PIÈCES

ES LISTE DE PIEZAS EN GENERAL

D / M 302 ... 902 / 303 ... 903

Zubehör / Accessories / Accessori / Accessoires / Accesorios

**Schrumpfscheibe (KS)
Schutzhülle (KK)**

- 01 D Bausatz
02 Schrumpfscheibe Hohlwelle
03 Schrumpfscheibe
04 Schrumpfscheibendeckel
05 Verschrauben (DIN 912)

**Shrink Disk (KS)
Protection Cover (KK)**

- D Kit
Shrink Disk Hollow Shaft
Shrink Disk
Shrink Disk Cover
Bolt (DIN 912)

**Calettatore (KS)
Copertura di protezione (KK)**

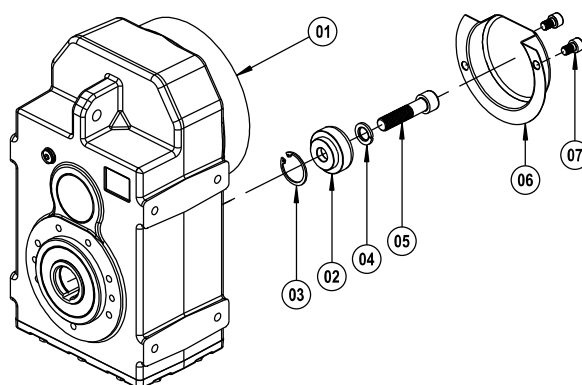
- D Kit
Albero cavo con boccola di serraggio
Calettatore
Copertura di protezione
Bullone (DIN 912)

**Frette d'accouplement (KS)
Housse de protection (KK)**

- D Kit
Arbre creux avec frette de desserage
Frette d'accouplement
Housse de protection
Boulonner (DIN 912)

**Aro de apriete (KS)
Cubierta de protección (KK)**

- D Kit
Eje hueco anillo de contraccion
Aro de apriete
Cubierta de protección
Atornillar (DIN 912)

**Befestigungsbausatz (Ç)
Schutzhülle (KK)**

- 01 D Bausatz
02 Befestigungsscheibe
03 Sicherungsring (DIN 472)
04 Distanzscheibe (DIN 127)
05 Verschrauben (DIN 912)
06 Schutzhülle
07 Verschrauben (DIN 912)

**Puller (Ç)
Protection Cover (KK)**

- D Kit
Puller Washer
Circlip (DIN 472)
Washer (DIN 127)
Bolt (DIN 912)
Protection Cover
Bolt (DIN 912)

**Elementi De Fissaggio (Ç)
Copertura di protezione (KK)**

- D Kit
Elementi De Fissaggio
Anello di sicurezza (DIN 472)
Rondella (DIN 127)
Bullone (DIN 912)
Copertura di protezione
Bullone (DIN 912)

**Éléments De Fixation (Ç)
Housse de protection (KK)**

- D Kit
Éléments De Fixation
Circlip (DIN 472)
Rondelle (DIN 127)
Boulonner (DIN 912)
Housse de protection
Boulonner (DIN 912)

**Elementos Ds Fijación (Ç)
Cubierta de protección (KK)**

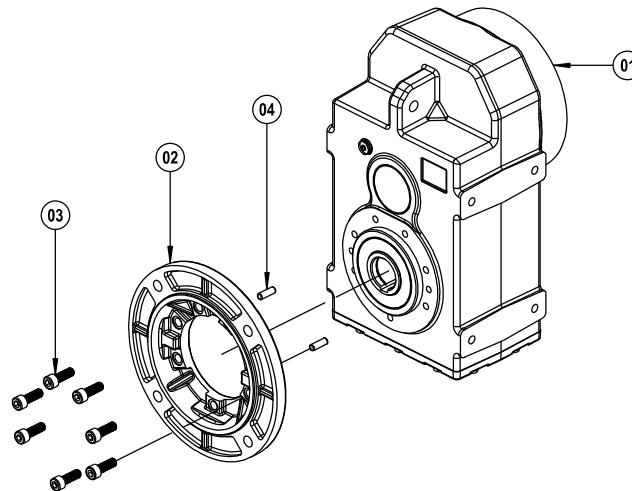
- D Kit
Elementos Ds Fijación
Anillo de seguridad (DIN 472)
El apoyo a disco (DIN 127)
Atornillar (DIN 912)
Cubierta de protección
Atornillar (DIN 912)

DE ALLGEMEINE TEILELISTE
FR GÉNÉRALE LA LISTE DES PIÈCES

EN GENERAL PART LIST
ES LISTE DE PIEZAS EN GENERAL

IT GENERALE ELENCO DELLE PARTI

Zubehör / Accessories / Accessori / Accessoires / Accesorios



B5 Abtriebsflansch

- 01 D Bausatz
- 02 B5 Abtriebsflansch
- 03 Verschrauben (DIN 912)
- 04 Bolzen

B5 Output Flange

- D Kit
- B5 Output Flange
- Bolt (DIN 912)
- Pin

B5 Flangia d'uscita

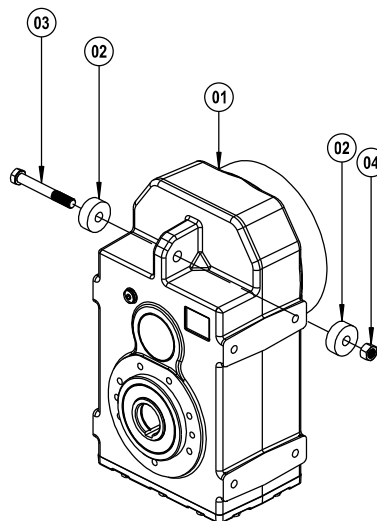
- D Kit
- B5 Flangia d'uscita
- Bullone (DIN 912)
- Pin

B5 Bride sortie

- D Kit
- B5 Bride sortie
- Boulonner (DIN 912)
- Goupille

B5 Brida de solida

- D Kit
- B5 Brida de solida
- Atornillar (DIN 912)
- Pasador



Gummipuffer (LT)

- 01 D Bausatz
- 02 Gummipuffer
- 03 Verschrauben (DIN 933)
- 04 Schraubenmutter (DIN 934)

Rubber Buffer (LT)

- D Kit
- Rubber Buffer
- Bolt (DIN 933)
- Nut (DIN 934)

Paracolpi in gomma (LT)

- D Kit
- Paracolpi in gomma
- Bullone (DIN 933)
- Dado (DIN 934)

Tampon de caoutchouc (LT)

- D Kit
- Tampon de caoutchouc
- Boulonner (DIN 933)
- Ecrou (DIN 934)

Tape de goma (LT)

- D Kit
- Tape de goma
- Atornillar (DIN 933)
- Tuerca (DIN 934)